

MARCELLA SCHMIDT DI FRIEDBERG
MARIO NEVE
ROSA CERAROLS RAMÍREZ (eds.)

CLAUDE RAFFESTIN
TERRITORIO, FRONTERA, PODER

Icaria  ESPACIOS CRÍTICOS

Este libro ha sido impreso en papel 100 % Amigo de los bosques, proveniente de bosques sostenibles y con un proceso de producción de TCF (Total Chlorin Free), para colaborar en una gestión de los bosques respetuosa con el medio ambiente y económicamente sostenible.

Diseño de la cubierta: Adriana Fàbregas

Ilustración de la cubierta: La frontera alpina como expresión geográfica del poder, caso de estudio recurrente en Raffestin.

© Claude Raffestin

© Marcella Schmidt di Friedberg, Mario Neve, Rosa Cerarols Ramírez

© Traducción de Rosa Cerarols Ramírez

© De esta edición

Icaria editorial, s. a.

Bailèn, 5 - planta 5

08010 Barcelona

www.icariaeditorial.com

ISBN: 978-84-9888-841-6

Depósito legal: B 18444-2018

Primera edición: octubre de 2018

Fotocomposición: Text Gràfic

Impreso en Romanyà/Valls, s. a.

Verdaguer, 1, Capellades (Barcelona)

Printed in Spain. Impreso en España. Prohibida la reproducción total o parcial.

ÍNDICE

- Introducción: «Con obstinada y contraria dirección»,
*Marcella Schmidt di Friedberg, Mario Neve y
Rosa Cerarols Ramírez* 5
- I. Trayectoria intelectual: A la búsqueda del sentido
de la geografía, *Marcella Schmidt di Friedberg* 13
- París. El sentido del exilio 13
- Ginebra. La lógica del poder 15
- Por una geografía del poder 34
- Turín. El retorno al paisaje 41
- «Busco un sistema, pero en realidad no creo
en los sistemas» 46
- II. Conversando con Claude Raffestin: «La imagen de su
cara», *Marcella Schmidt di Friedberg, Mario Neve,
Rosa Cerarols Ramírez* 59
- III. Antología de textos de Claude Raffestin 77
- Problemática y explicación en geografía humana 77
- Territorialización, deterritorialización, reterritorialización
e información 92
- Consideraciones para una teoría de la frontera 108
- Las territorialidades alpinas o las paradojas del diálogo
naturaleza-cultura 130

La capital ¿es la expresión de la semiosfera nacional
o el lugar de escenificación, del poder? 147

¿Y si el discurso de la geografía humana solo fuese
la historia de un destierro? 177

Foucault ¿habría podido revolucionar la geografía? 199

Reinventar la hospitalidad 213

Las paradojas del paisaje 231

Turín, la capital paradójica 244

IV. Texto inédito 263

Elementos sobre los fundamentos de la geografía
o ensayo de identificación de la geograficidad,
Claude Raffestin

V. *An der grenze*. Variaciones sobre un tema de Claude
Raffestin, *Mario Neve* 275

Aria 275

Rastros 278

Relaciones 285

Una geografía sin adjetivo 291

Selección de la bibliografía de Claude Raffestin,
Marcella Schmidt di Friedberg, *Mario Neve* y
Rosa Cerarols Ramírez 301

INTRODUCCIÓN: «CON OBSTINADA Y CONTRARIA DIRECCIÓN»

Marcella Schmidt di Friedberg

Mario Neve y

Rosa Cerarols Ramírez

*Los que viven en mitad del mar desde hace siglos
y que nadie conoce porque siempre viajan en di-
rección contraria a la nuestra. De ellos depende la
última gota de esplendor.*

Álvaro Mutis, *Los Viajes* (1947-52)

*La maggioranza sta come una malattia, come una
sfortuna, come un'anestesia, come un'abitudine per
chi viaggia in direzione ostinata e contraria.*

Fabrizio De André, *Smisurata Preghiera* (1996)

La trayectoria de investigación del geógrafo suizo y profesor en la Universidad de Ginebra hasta el año 2000, Claude Raffestin, siempre se ha desarrollado «con obstinada y contraria dirección», tomando prestada la canción final del último disco del cantautor genovés Fabrizio De André, publicado en 1999. Con *Smisurata Preghiera*, De André recoge en una sola canción la *Summa de Maqroll El Gaviero*, obra del poeta y novelista colombiano Álvaro Mutis. El largo poema de viajes de Mutis debe entenderse como un himno a la soledad de la que depende «la última gota de esplendor». Claude Raffestin, como Maqroll, es un intelectual independiente, siempre crítico, nunca dispuesto a seguir la mayoría: «criticar no es destruir sino tener un criterio propio» (Raffestin, 1980). A Raffestin, sobre todo conocido por su libro *Pour une géographie du*

pouvoir (1980),¹ a su vez traducido a muchas lenguas, se debe, según Söderström y Philo, «la contribución teórica más sustancial de la geografía social no anglosajona de las décadas de los setenta y ochenta» (Philo y Söderström, 2004: 130-131).

Plurilingüe, abierto a intereses multidisciplinares, Raffestin es un geógrafo europeo. Aunque solo recientemente ha sido «descubierto» por la geografía anglosajona, ha sido un autor fundamental para generaciones de geógrafos franceses, suizos, hispanoamericanos, brasileños e italianos. En Italia, por ejemplo, ha tenido una influencia primordial en el desarrollo del pensamiento geográfico y en la discusión de la base teórica de la disciplina. En España ha sido menos conocido y su influencia ha sido dispar, a pesar de haber sido una de las personas puente entre la tradición crítica y teórica francesa y la de los geógrafos urbanos italianos de izquierdas.

Es autor de más de doscientos artículos científicos, de una quincena de libros y de muchos textos todavía inéditos (Raffestin, 2016). Su extensa producción se mueve constantemente en diferentes escalas conceptuales de análisis, y abraza, en una escritura densa a la vez que fascinante en sus intervenciones orales, las diversas dimensiones entrelazadas de cada tema tratado, proporcionando una original contribución sea con instrumentos clásicos de la «caja de herramientas» del geógrafo —como el concepto de *paisaje*—, sea creando de propios —como el modelo TDR (territorialización-deterritorialización-reterritorialización)— o la reelaboración de la noción de *ecología humana*.

Este libro es el resultado del trabajo a seis manos, cuatro italianas y dos catalanas, unidas por el interés hacia la obra de Raffestin. Marcella Schmidt di Friedberg tiene un recuerdo vívido de la primera vez que lo conoció, todavía estudiante,

1. Traducido al castellano por Yanga Villagómez Velázquez y publicado en 2011 por El Colegio de Michoacán, de Zamora de Hidalgo (México).

en la Universidad Estatal de Milán, a principios de los años ochenta. La conferencia del «gran maestro» y su talante crítico fueron el punto de inicio hacia un modo de hacer geografía que hasta el momento nunca había podido imaginar. Luego, muchos años después, en 2005, volvieron a coincidir a raíz de un interés común, la obra de otro «hombre libre», Elisée Reclus. Fue en el encuentro *Elisée Reclus, naturaleza y educación*, organizado por Marcella Schmidt di Friedberg en la Universidad de Milán-Bicocca para conmemorar los 100 años de la muerte del geógrafo anarquista (Schmidt di Friedberg, 2005). Siguiendo el consejo de Elena dell’Agnese, fue invitado a participar, aceptando rápidamente de buena gana, presentando una contribución a la *Historia de un arroyo* de Reclus. Desde entonces, el contacto entre el «club de fans» de los geógrafos de Milán-Bicocca² y Claude Raffestin ha sido muy estrecho y cordial, con intercambio de ponencias, publicaciones, congresos y encuentros.

Para Mario Neve el recuerdo personal de Raffestin se remonta un poco antes, cuando todavía doctorándose, conoce su obra por mano de Franco Farinelli. El primer encuentro con la argumentación rigurosa y brillante inteligencia del autor fue en la turbulenta y estimulante sesión dedicada a la geopolítica del Congreso Geográfico Italiano de Turín (1986). Cruzándose en su camino en diferentes ocasiones, y al continuar siguiendo su trazado de investigación en numerosas publicaciones, el diálogo directo de Mario Neve con Claude Raffestin empieza más bien tarde, hacia finales de los años noventa, con continuidad hasta la fecha. Fuera de los intercambios académicos típicos, hechos de publicaciones, seminarios y convenciones, lo que ha marcado de modo particular su relación con Raffestin, y que junto con Franco Farinelli ha sido el geógrafo que más lo ha

2. Elena dell’Agnese, Marcella Schmidt di Friedberg, Enrico Squarcina, Stefano Malatesta y Lorenzo Bagnoli.

influenciado, es la imposibilidad de separar su pensamiento o su figura pública, la intolerancia sobre la espectacularización de la cultura, la superficialidad, la pérdida de valor del rol de la cultura y de los intelectuales en el seno de la sociedad, de la repulsión a la injusticia, las desigualdades, el racismo de cualquier procedencia, de la profunda honestidad intelectual y personal junto con su repleta humanidad.

Mucho más reciente en la línea del tiempo es el encuentro de Rosa Cerarols con el autor, aunque no por eso, menos entrañable. Fue en ocasión de la entrevista para el libro, a principios de 2014, y se trata de una bonita estampa imborrable que merece citarse: Claude con boina y gabardina paseando lentamente por las calles de su paradójal Turín, bajo la lluvia, hablando indistintamente francés e italiano y de vez en cuando soltando alguna frase lacónica en castellano. A pesar de que el nombre y algunas de sus aportaciones ya le eran familiares, la obra del autor pasó a un primer plano casi existencial al adentrarse en el proceso de traducción de los textos elegidos para la publicación. Una afortunada lección de historia del pensamiento geográfico profundamente contextualizada, pero con quiméricas complejidades semánticas en el abordaje de la totalidad de la significación de sus aportaciones, que podríamos decir que van mucho más allá del texto.

En el contexto general hispano, la recepción de la obra de Raffestin ha sido escasa e irregular, relativamente poco conocida, aunque sí que ha estado presente en varias generaciones de académicos. Para algunas personas que se han dedicado al conocimiento geográfico, a Raffestin se lo consideraba ya en los años setenta como parte de un grupo de gente inquieta de la geografía francesa y suiza de la época. En 1983, año del centenario de la muerte de Karl Marx, se celebró en Madrid una reunión científica sobre Marxismo y geografía, organizada por Aurora García Ballesteros y en la que Claude Raffestin participó activamente. Fruto de esta experiencia

surgió el conocido libro *Geografía y marxismo* (1986), editado por García Ballesteros, en el que Claude Raffestin tiene publicado un capítulo sobre geografía política. Unos años más tarde, en abril de 1989, la Societat Catalana de Geografia organizó unas jornadas sobre la regionalización del territorio en las que Claude Raffestin estuvo presente y disertó sobre el tema *La pratique politique et le découpage territorial*, comunicación que se publicó en las Actas de las Jornadas (*La regionalització del territori i els ens intermedis*) editadas por la Diputación de Barcelona en 1990 (Raffestin, 1990). Por todo lo expuesto, y al tratarse de un autor con gran riqueza y diversidad de temas tratados, larga trayectoria al servicio de la innovación intelectual comprometida, y transversal e internacional en su influencia, decidimos que era importante realizar este libro.

Siguiendo la estructura que propone la colección «Espacios críticos», el volumen quiere acercar al lector la obra de un autor que no es fácil, pero siempre agudo y estimulante. En el primer capítulo *Traectoria intelectual, a la búsqueda del sentido de la geografía* se ha intentado seguir el pensamiento de Raffestin mediante una secuencia temporal, ligada a los lugares donde él principalmente ha vivido —de la infancia a París, a la educación en Ginebra, al traslado a Italia, Turín— y a su desarrollo temático, muy variado, aunque nunca banal. El capítulo de la entrevista contiene el resultado de un largo encuentro de los tres autores en Turín en enero de 2014, que condensa innumerables intercambios y discusiones que se han ido desarrollando en diversas ocasiones.

La elección antológica de los textos traducidos no ha sido para nada fácil, teniendo en consideración la estructura laberíntica de su obra. Cada noción o palabra clave abre caminos casi infinitos, como en «El jardín de senderos que se bifurcan» del siempre querido Borges. Hemos intentado ser representativos, a pesar de la multiplicidad y los rizomas de los que

quedan apuntados en múltiples conversaciones y en la transcripción de la entrevista. El último capítulo, *An der Grenze, variaciones sobre un tema de Claude Raffestin*, intentando desmarañar parte del laberinto del pensamiento del autor, se ha centrado en el concepto de *límite*. Básico al entender de Raffestin, este se articula tanto en el plano *relacional*, de las relaciones sociales, como en el de la *representación*, implicando al mismo tiempo, la compleja relación entre la *información* y la *comunicación*. Sin embargo, estos caminos convergen en otro cruce de este laberinto conceptual: el nodo del *poder*.

La relación de *poder* —que hace uso del fundamento de toda vinculación social, es decir de la representación como «moneda de cambio» entre sujetos en relación— se plasma espacialmente, o sea, colectivamente, en los diversos modelos de *territorialidad* que la sociedad elabora en el curso de la historia. El modelo de territorialidad moderno en la actualidad ha entrado en crisis —y en la que tiene un peso determinante la noción de escala cartográfica, especialmente la reducción de la complejidad de lo real a una única dimensión métrica cuantitativa— y pide hoy cuestionarse de nuevo preguntas radicales, para poder elaborar ideas sugerentes sobre las transformaciones en curso. Preguntas como aquella que en esta porción del laberinto conceptual de Raffestin se ha pretendido mostrar: como es posible el vínculo social, la *sociabilidad*.

* * *

Los autores quieren agradecer a Mercedes Bresso el apoyo logístico y amigable que nos ha prestado, al *CollectTer* de la Universidad de Ginebra por la información relativa a la bibliografía de Claude Raffestin y a Maria Dasca por la inestimable ayuda para resolver las dudas de traducción de los textos originales.

Referencias bibliográficas

- GARCÍA BALLESTEROS, Aurora (ed.) (1986). *Geografía y marxismo*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- MUTIS, Álvaro (2012). *Summa de Maqroll el gaviero. Poesía reunida*. México: DeBolsillo.
- PHILO, Chris y Ola SÖDERSTRÖM (2004). «Social geography: Looking for geography in its spaces», en: Georges Benko y Ulf Strohmayr (eds.) *Human Geography: A history for the twenty-first century*. Londres: Edward Arnold; pp. 105-138.
- RAFFESTIN, Claude (1980). *Pour une géographie du pouvoir*. París: Litec [trad. cast.: *Por una geografía del poder*. Zamora de Hidalgo: El Colegio de Michoacán, 2011].
- RAFFESTIN, Claude (1990). «Pràctica política i divisió territorial», en: *La regionalització del territori i els ens intermedis*. Barcelona: Diputació de Barcelona; pp. 37-42.
- RAFFESTIN, Claude (2016). *Géographie buissonnière*. Ginebra: Héros-Limite.
- SCHMIDT DI FRIEDBERG, Marcella (ed.) (2005). *Elisée Reclus. Natura e educazione*. Milán: Mondadori.